

Sittlicher Verfall des Volkes und angedrohte Folgen

מִי־יִתְּנִי	בַּמִּדְבָּר	מָלוֹן	אֲרָחִים	וְאֶעֱזֹבָהּ	אֶת־עַמִּי	וְאֶלְכָהּ
MeI,ṭa´M≠ „wer gibst mir“	BhaMiDBa´R≠ in der ‚Wildnis‘	MöLO´N≠ „Nächtigungsstätte der“	Ö.RöChl´M≠ „Pfadenden“	WöÄÄSBha´H≠ und ‚ich will verlassen“	ÄT-» ÄT „Verräter/Verratenden“	WöELöKhä´H≠ und ‚ich will gehen“
מי נתן ka.ft.3ms	מדבר ms pk.pp+pk.at	מלון ms.cs	ארה ka.pt.ms	עזב ka.ft.1s.k pk.cj	עם sf.1s [na].mfs.cs	הלך ka.ft.1s.k pk.cj

מאתם	כי	כלם	מנאפים	עצרת	בגדים:
MeI,ṭa´M≠ weg von IT/samt, ihnen“	KI´» „denn“	KhuLä´M≠ „alle, sie“	MöNa,ÄPhl´M≠ „Ehebrechende“	ÄZä´RäT≠ „Enthaltsamkeits-Zeit/-Treffen der“	BoGöDi´M≠ „Verräter/Verratenden“
מן אתם sf.3mp pk pk.pp	כי pk.cj, ms	כלם ms.cs	נאף pi.pt.ms	עצרה fs.[cs]	בגד ka.pt.ms

וַיַּדְרִכּוּ	אֶת־לְשׁוֹנָם	קִשְׁתָּם	שָׁקֶר	וְלֹא	לְאַמּוֹנָה	בְּכִירוֹ	בְּאֶרֶץ	כִּי
WajjaDRöKhU´» und sie machten spannen*/treten“ und sie machten Wegbereiten	LöSchONä´M≠ „Zunge, ihre“	QaSchTa´M≠ „Bogen, ihren“	Schä´Qär≠ „Falschheit“	WöLo´°» und nicht	LäÄMUNä´H≠ zum „Treun“	GaBhöRU´» waren mächtig sie ermächtigten sie	BhaÄ´RäZ≠ in dem „Erdland“ in dem ~Ersten-Lauf	KI´» „denn“
וַיַּדְרִכּוּ hi.wft.3mp pk.cj	לשון sf.3mp mfs.cs	קשת sf.3mp fs.cs	שקר ms.[cs]	לא pk.ng pk.cj	לאמונה fs pk.pp	בכיר ka.pe.3p	בארץ pk.pp+pk.at	כי pk.cj, ms

מִרְעָה	אֶל־רְעֻתָּהּ	יָצְאוּ	וְאֵתִי	לֹא־יָדְעוּ	נֶאֱמַר־	יְהוָה:
MeRaÄ´H≠ zu von „Bösem“	ÄL-» „zu“	RäÄ´H≠ „Bösem“	JaZä´°U≠ gingen hinaus sie	WöÖTI´» und ÖT mich	Lo,°» nicht	JaHaWä´H≠ „Treuewort des“ „JHWH“ ü:Er macht werden
מן רעה aj.fs pk.pp	רעה aj.fs	אל pk.pp	יצא ka.pe.3p	לא ידע pk.ng sf.1s pk pk.cj	נאם ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms

אִישׁ	מִרְעָהּ	הַשְׁמֵרוֹ	וְעַל־	כָּל־	אָח	אֶל־	תִּבְטָחוּ	כִּי	כָּל־
„Sch“ „Mann“ ~Erster-Seiender	MeReE´HU≠ weg vom „Beigesellten“, seinem vom Mitbehirter seinem	HiSchäMe´RU≠ werdet gehütet!	WöÄL-» und auf	KoL-» „allem“	Ä´Ch≠ „Bruder“	ÄL-» nicht	TiBhThä´ChU≠ ihr sichert / sie sichern sich	KI´» „denn“	KhoL-» „aller“
איש ms.[cs]	מן רעה sf.3ms ms.cs pk.pp	שמר ni.!.mp	על pk.cj	כל [na].ms.[cs]	אח ms, pk.ij	אל pk.av.ng	בטח ka.ft.2m/3f.p	כי pk.cj, ms	כל ms.[cs]

אָח	עֲקֹב	יַעֲקֹב	וְכָל־	רַע	רָכִיל	יְהוָה:
Ä´Ch≠ „Bruder“	ÄQO´Bh≠ „zu überlisten“ Ferse zu halten	Ja´Qo´Bh≠ „er überlistet“ er ~ist umwegig	WöKhoL-» und „aller“	Re´Ä≠ „Beigesellte“ ~Böse/Brüllgetöse	RäKhl´L≠ „Klatschkram“	JaHaLo´Kh≠ „er wandelt“
אח ms, pk.ij	עקב ka.if.[cs]	יעקב ka.ft.3ms	כל pk.cj	רע ms.[cs]	רכיל ms	הלך ka.ft.3ms

וְאִישׁ	בְּרַעְיוֹ	יְהַלְלוּ	וְאֵמֶת	לֹא	יַדְבָּרוּ	לְמִדּוֹ	לְשׁוֹנָם	דְּבַר־
Wö´i´Sch≠ und „Mann“ und ~ALäPh-Seiender	BöReE´HU≠ im „Beigesellten“, seinem im Mitbehirter seinem	jöHaTe´LU≠ „sie machen bewitzen“ sie machen ~hängen	WäÄMä´T≠ und „Wahrheit“	Lo´°» nicht	jöDaBe´RU≠ „sie Worten“	LiMöDU´» „Ihr lehrten sie“	LöSchONä´M≠ „Zunge, ihre“	DaBäR-» „zu Worten“, zu ~stacheln
וְאִישׁ ms.[cs] pk.cj	ב רע sf.3ms ms.cs pk.pp	הלל hi.ft.3mp	אמת fs pk.cj	לא pk.ng, na	דבר pi.ft.3mp	למד pi.pe.3p	לשון sf.3mp mfs.cs	דבר pi.!.ms}{if.[cs]}

שָׁקֶר	הַעֲוָה	נִלְאוּ:
Schä´Qär≠ „Falschheit“	HaÄWe´H≠ zu machen	Nil´U´°≠ „wurden erschöpft sie“ wurden ~benichtigt sie
שקר ms.[cs]	עוה hi.if.[cs]	לאה ni.pe.3p

שְׁבִיטָהּ	בִּתּוּךָ	מִרְמָה	בְּמִרְמָה	מֵאֲנוּ	דַּעַת־	אוֹתִי	נֶאֱמַר־	יְהוָה:
SchiBhtöKhä´≠ „Sitzhaben, deines“	BöTO´Kh≠ in „Mitte des“	MiRMä´H≠ „Trugs“	BöMiRMä´H≠ in „Trug“	MeÄNU´» „weigerten sich sie“	DaÄT-» „zu erkennen“	°OTI´≠ „OT mich“	NöÜM-» „Treuewort des“ „JHWH“	JaHaWä´H≠ „Treuewort des“ „JHWH“
ישיב sf.2ms ka.if.cs	בן ms.cs pk.pp	מקרה [na].fs	בן fs pk.pp	מאן pi.pe.3p	ידע ka.if.[cs]	אות sf.1s mfs.cs	נאם ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַנִּינִי	צוֹרֶפֶם	וּבְחִנָּתִים	כִּי־	אֵיךְ
LäKhe´N≠ daher / zu bereitetem	Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ZöBha´°O´T≠ „Heere“	HINöNI´» da ich	ZORöPhä´M≠ „Schmelzender, ihrer“	UBhöChäNTI´M≠ und „prüfe ich, sie“	KI-» „denn“	É´Kh≠ wie
לכן pk.av	כה pk.av	אמר [ar.ka.a.pt].ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	צבא mfp	ניני sf.1s pk.ij	צורף ka.pt.ms.cs	בחן ka.wpe.1s pk.cj	כי pk.cj, ms	איך pk.ij

אֶעֱשֶׂה	מִפְנֵי	בֵּת־	עַמִּי:
ÄÄSsä´H≠ „ich werde tun“	MiPöNe´≠ von „Angesichtern der“	BaT-» „Tochter des“	ÄMI´≠ „Volks“ meines
עשה ka.ft.1s	מן mfp.cs pk.pp	בת [na].fs.[cs]	עם sf.1s [na].mfs.cs

חֵץ	{שׁוֹחֵט}	{שְׁחוּט}	לְשׁוֹנָם	מִרְמָה	דְּבַר	בְּפִיו	שְׁלוֹם	אֶת־	רַעְיוֹ
Che´Z≠ „Pfeil“ Hältfender	SchOChē´Th „schächtender“	[SchäChU´Th]≠ [geschächtetwerdender]“	LöSchONä´M≠ „Zunge, ihre“	MiRMä´H≠ „Trug“	DiBe´R≠ wortete sie wortete er	BöPhl´W≠ im „Mund, seinem“	SchäLO´M≠ „Frieden“	ÄT-» ÄT samt	ReE´HU≠ „Beigeselltem, seinem“ ~Bösem seinem
חץ ms.[cs]	שחט ka.pt.ms.[cs].KT	שחט kpp.ms.QR	לשון sf.3mp mfs.cs	מקרה [na].fs	דבר pi.pe.3ms	בפה ms.cs pk.pp	שלום sf.3ms ms	את pk	רע sf.3ms ms.cs

s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

יַדְבָּר	וּבִקְרָבוֹ	יָשִׁים	אֲרָבוּ:
jöDaBe´R≠ „er wortet“	UBhöQiRBO´≠ und im „Innern, seinem“	JaSsi´M≠ „er legt“	ÖRBO´≠ „Lauerung, seine“ ~Fenster/~Heuschrecke seine
דבר pi.ft.3ms	בן pk.cj	בן ms.cs	ארב sf.3ms ms.cs

הֵעֵל־	אֵלָה	לֹא־	אֶפְקֹד־	בָּם	נֶאֱמַר־	יְהוָה	אִם	בְּנוֹי	אֲשֶׁר־	כֹּה
HaÄL-» ist´s dass auf	Lo,°» nicht	Ä´LäH≠ „diesen“ ~EL-wärtigem	ÄPhQaD-» „ich heimsuche“ ich vermisste / mir vorsetze	Ba´M≠ in, ihnen“	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	י´M≠ ob wenn	BöGO´J≠ „gegen, Nation“ in Nation	ÄSchäR-» welche	KaŠä´H≠ wie, diese wie dieser
ה על pk.pp pk.at	לא pk.ng	אלה aj.mfp, pn.d!.p	פקד ka.ft.1s	בם sf.3mp pk.pp	נאם ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	אם pk.cj	בני mp.[cs] pk.pp	אשר pk.ri	כה aj.ms, pk.d!/ri pk.pp

לא			תתנַקם			נַפְשִׁי:		
Lo´o» nicht			TITNaQe´M» „sie sich rächt“			NaPhSchl´» „Seele meine“		
לא			נקם			נַפְשִׁי		
pk.ng, na			ht.ft.3fs			sf.1s mfs.cs		

עַל-הָהָרִים		אֲשָׁא		בְּכִי וְנִהִי		וְעַל-נְאֻת		מִדְבָּר קִינָה		כִּי	
ĀL-» „über auf“		ĀSsa´o» „ich erhebe“ ich trage		BhöKhl´» „Weinen“		Nö´O´T» WöÄL-» „verlangte“ Fluren der Verlangte der und „über und auf“		QINa´H» „Bejammerung“ ~Lanze-wärts		KI´» „denn“	
עַל		נִשָּׂא		בְּכִי		נְהִי		קִינָה		כִּי	
pk.pp		ka.ft.1s		ms.[cs]		ms pk.cj		fs		pk.cj, ms	

נִצְתּוּ		מִבְּלִי		אִישׁ		עֶבֶר		וְלֹא		שָׁמְעוּ		קוֹל		מִקְנָה		מַעֲוֹף	
NiZöTU´» „wurden angezündet sie“		MiBöLI-» „ohne dass noch weg vom ohne dass“		ʾI´Sch» „Mann“ ~ALäPh-Seiender		ÖBhe´R» „hinübergehender“ jenseitiger/~hebräernder		WöLo´o» und nicht		SchaMö´U´» „hörten sie“		QO´L» „Stimme des“		MIQNä´H» „Viehs“ Erworbenen		Me´O´Ph» vom „Flatternden“ von	
נִצְתּוּ		מִן		אִישׁ		עֶבֶר		וְלֹא		שָׁמְעוּ		קוֹל		מִקְנָה		מַעֲוֹף	
ni.pe.3p		pk.av pk.pp		ms.[cs]		ka.pt.ms.[cs]		pk.ng pk.cj		ka.pe.3p		ms.[cs]		ms		ms.[cs] pk.pp	

הַשָּׁמַיִם		וְעַד-		בְּהֶמָּה		נִדְרוּ		הַלְכוּ:	
HaSchäMa´JIM» den „Himmeln“ dem ~Doppel-Namen		WöÄD-» und „bis zum“		BöHeMa´H» „Getier“ ~Im-Tumulten		NaDöDU´» „waren verstoßen sie“ vertrießen sie		HaLa´KhU» wandelten sie	
הַשָּׁמַיִם		עַד		בְּהֶמָּה		נִדְרוּ		הַלְכוּ	
md pk.at		pk.pp, ms		fs		ka.pe.3p		ka.pe.3p	

וְנִתְּתִי		אֶת-יְרוּשָׁלַם		לְנָלִים		מַעֲוֹן		תַּנִּים		וְאֶת-		עָרֵי		יְהוּדָה	
WöNaTaTI´» und „gebe ich“		JöRUŠaLa´iM» JöRUŠaLa´iM ü:Zielseiender Friede		LöGaLI´M» zu „Gerollen“/Wogen zu ~Wulsten/~Frohlocken		Mö´O´N» „Gehege der“ ~Beiwohnen/~Demütigenden		TaNI´M» „Untiere“ ~Gegebenen		WöÄT-» und ÄT		ÄRe´J» „Städte von“ ~Dringliche {ar} von		JöHUDa´H» JöHUDa´H ü:Dankendes	
וְנִתְּתִי		אֶת		לְנָלִים		מַעֲוֹן		תַּנִּים		וְאֶת-		עָרֵי		יְהוּדָה	
pk.cj		ka.wpe.1s		mp pk.pp		[na].ms.cs		mfp		pk		fp.cs		na	

אֶתֶּן		שָׁמְמָה		מִבְּלִי		וְיֹשֵׁב:	
ÄTe´N» „ich gebe“		SchöMaMa´H» „Öde“		MiBöLI´» „ohne dass noch weg vom dass nimmer“		JOSche´Bh» „Sitzhabender“	
נָתַן		שָׁמְמָה		מִן		יֹשֵׁב	
ka.ft.1s		fs		pk.av		ka.pt.ms.[cs]	

מִי-הָאִישׁ		הַחֶכֶם		וְיִבֵּן		אֶת-		זֹאת		וְאֲשֶׁר		דִּבֶּר		פִּי-		יְהוּדָה	
MI-» wer,		Hä,ChaKha´M» der „weise“ der ~Ur-Seiende		WöJaBhe´N» und „er möge verstehen“ und er möge ~dazwischen unterscheiden		ÄT-» ÄT		So´o´T» „dies“		WaÄSchä´R» und welches		DiBä´R» „wortete er“ ~stachelte er		PI-» „Mund des“		JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	
מִי		הָאִישׁ		הַחֶכֶם		אֶת		זֹאת		וְאֲשֶׁר		דִּבֶּר		פִּי		יְהוּדָה	
pn.?		ms.[cs]		aj.ms pk.at[pk.?		pk		aj.fs		pk.cj		pi.pe.3ms		ms.cs		hi/pi.ft.3ms	

אֵלָיו		וְיִנְדָּה		עַל-מָה		אֲבָהָה		הָאָרֶץ		נִצְתָה		כִּמְדָּבָר	
ÉLa´W» zu „ihm“		WöJaGiDa´H» und „er macht berichten“ „es“ und er macht vergegenwärtigen sie		ÄL-» auf		Mä´H» was,		HaÄ´RäZ» das „Erdland“ die ~ALäPh-Wohltracht		NiZöTa´H» „wurde angezündet es“ wurde angezündet sie		KhaMiDBä´R» wie die „Wildnis“ wie der ~Wortende	
אֵלָיו		וְיִנְדָּה		עַל		מָה		הָאָרֶץ		נִצְתָה		כִּמְדָּבָר	
pk.pp		sf.3fs		pk.pp		pn.?		pk.at		ni.pe.3fs		ms	

מִבְּלִי		עֶבֶר:	
MiBöLI´» „ohne dass noch weg vom ohne dass“		ÖBhe´R» „Darüberhingehender“ jenseitiger	
מִן		עֶבֶר	
pk.av		ka.pt.ms.[cs]	

וַיֹּאמֶר		יְהוּדָה		עַל-עֲזָבָם		אֶת-		תּוֹרַתִּי		אֲשֶׁר		נִתְּתִי		לְפָנֶיהֶם		וְלֹא-		שָׁמְעוּ	
Wajjo´oMaR» und „er sprach“		JaHaWä´H» „JHWH“		ÄL-» auf		ÄT-» ÄT		TO,RaTI´» „Zielgebung“ meine		ÄSchä´R» welche		NaTa´TI» gab ich		LiPhNeIHa´M» „Angesichtern“ ihren/ihnen		WöLo´o» und nicht		SchaMö´U´» „hörten sie“	
וַיֹּאמֶר		יְהוּדָה		עַל		אֶת		תּוֹרַתִּי		אֲשֶׁר		נִתְּתִי		לְפָנֶיהֶם		וְלֹא-		שָׁמְעוּ	
ka.wft.3ms		hi/pi.ft.3ms		pk.pp		pk		sf.1s fs.cs		pk.rl		ka.pe.1s		sf.3mp		pk.ng		ka.pe.3p	

בְּקוֹלִי		וְלֹא-הַלְכוּ		בָּה:	
BhöQOLi´» in „Stimme“ meiner		WöLo´o» und nicht		Bha´H» in „ihr“	
בְּקוֹלִי		וְלֹא		הַלְכוּ	
sf.1s		pk.ng		ka.pe.3p	

וַיִּלְכּוּ		אֲחֵרֵי		שָׁרְרוּת		לִבָּם		וְאַחֲרֵי		הַבְּעָלִים		אֲשֶׁר		לְמַדּוּם		אֲבוֹתָם:	
Wajje,LöKhu´» und „sie gingen“		ÄChaRe´J» „hinter/nach“		SchöRiRU´T» „Umharnischung“/~Vernabelung des		LiBa´M» „Herzens“ ihres		WöÄChaRe´J» und hinter		HaBöÄLI´M» den „BaÄLI´M“		ÄSchä´R» welches		LiMöDU´M» „lehrten sie“ sie		ÄBhoTa´M» „Väter“ ihre	
וַיִּלְכּוּ		אֲחֵרֵי		שָׁרְרוּת		לִבָּם		וְאַחֲרֵי		הַבְּעָלִים		אֲשֶׁר		לְמַדּוּם		אֲבוֹתָם	
pk.cj		ka.wft.3mp		fs.cs		sf.3mp		pk.pp		pk.at		pk.rl		pi.pe.3p		sf.3mp	

לָכֵן		כָּה־		אָמַר		יְהוּדָה		צְבָאוֹת		אֱלֹהֵי		יִשְׂרָאֵל		הַנְּנִי		מַאֲכִילָם	
LaKhe´N» daher zu Standbereitetem		Ko,H-» so		ÄMa´R» „sprach er“		JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden		ZöBha´O´T» „Heere“		ÄLoHe´J» „ÄLoHI´M des“		JiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL		HINöNI´» „		MaÄKhlä´M» „essenmachender“ sie	
לָכֵן		כָּה־		אָמַר		יְהוּדָה		צְבָאוֹת		אֱלֹהֵים		יִשְׂרָאֵל		הַנְּנִי		מַאֲכִילָם	
pk.av		pk.av		ms		hi/pi.ft.3ms		mfp		mp.cs		na		sf.1s		sf.3mp	

אֶת-		הָעַם		תָּה		לַעֲנָה		וְהַשְׁקִיתֵם		מִי-		רָאשׁ:	
ÄT-» ÄT		HaÄ´M» das „Volk“		HaSä´H» das „dieses“		LaÄNa´H» „Wermut“ ~zum-Antworten/-Demütigen		WöHiSchQITI´M» und ~„tränke ich“ sie und mache trinken ich sie		MeI-» „Wasser des“		Ro´oSch» „Giftes“ Hauptes	
אֶת-		הָעַם		תָּה		לַעֲנָה		וְהַשְׁקִיתֵם		מִי-		רָאשׁ:	
pk		pk.at		pk.at		fs		sf.3mp		mp.cs		[na].ms.[cs]	

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
a:Er kämpft/lieftet EL

אֶת-		הָעַם		תָּה		לַעֲנָה		וְהַשְׁקִיתֵם		מִי-		רָאשׁ:	
ÄT-» ÄT		HaÄ´M» das „Volk“		HaSä´H» das „dieses“		LaÄNa´H» „Wermut“ ~zum-Antworten/-Demütigen		WöHiSchQITI´M» und ~„tränke ich“ sie und mache trinken ich sie		MeI-» „Wasser des“		Ro´oSch» „Giftes“ Hauptes	
אֶת-		הָעַם		תָּה		לַעֲנָה		וְהַשְׁקִיתֵם		מִי-		רָאשׁ:	
pk		pk.at		pk.at		fs		sf.3mp		mp.cs		[na].ms.[cs]	

אחריהם	ושלחתי	ואבותם	המה	ידעו	לא	אשר	בגוים	והפצותים	את	החרב	עד	פלותי	אותם:
ÄChäRe Hä´M≠ ,hinter´,ihnen nach ihnen	WöSchiLaChTi´» und ´entsende ich´	WaÄBhOTa´M≠ und „Väter´,ihre“	He´MaH≠ ,sie“	Ja,Dö´U´≠ <i>näher</i> kannten* sie= erkannten sie	Lo´°≠ nicht	ÄSchä´R≠ welche	BaGOji´M≠ in den ,Nationen“	WaHaPhi,ZOTI´M≠ und ´-mache zerstreuen ich´,sie“	פּוֹץ sf.3mp hi.wpe.1s pk.cj	HaChä´RäBh≠ das „Schwert“ den Verwüstenden	Ä´D´» ,bis zum“	KaLOTI´≠ Alldahin <i>machen</i> * meinem ~Brutmachen/~Vervollständigen meinem	°OTa´M≠ ,sie“ ~
הם sf.3mp pk.pp.p.cs	שלח pi.wpe.1s pk.cj	אבם sf.3mp mp.cs pk.cj	הם pn.in.3mp	ידע ka.pe.3p	לא pk.ng, na	אשר pk.rl	בּ+ה mp pk.pp+pk.at	ם sf.3mp	את pk	ה חרב fs pk.at	עד pk.pp, ms	כלה sf.1s pi.if.cs	אות אתם sf.3mp mfs.cs pk

Aufforderung zu Bejammung und Wehgesang

ואל-	ותבואינה	למקוננות	וקראו	התבוננו	צבאות	יהנה	אמר	פה	החכמות	שלחו	ותבואנה:
WöÄL-» und zu	UTöBhOÄ´JNaH≠ und ´,sie kommen“	LaMöQONöNO´T≠ zu den „Bejammernden“	WöQIRö°U´» und ´,ruftet´! und leset	HITBONöNU´≠ verstehet <i>für</i> euch´! unterscheidet euch	ZöBha°O´T≠ „Heere“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄMa´R≠ ,sprach er“	Ko´H» so	HaChäKhaMO´T» den „weisen <i>Weibern</i> “ den Weisen {fe}	SchiLöChu´≠ entsendet´! -	WöTaBhO´°NaH≠ und ´,sie kommen“
אל pk.pp pk.cj	בוא ka.ft.3fp pk.cj	קין pi1.pt.fp.[cs] pk.pp+pk.at	קרא ka.!.mp pk.cj	בין ht2.!.mp	צבא mfp	היה hi/pi.ft.3ms {hb.ka.pe.3} {ar.ka.pt}.ms	אמר pk.av	כה pk.av	ה חכם aj.fp pk.at	שלח {ka.!.mp} {pi.pe.3p}	בוא ka.ft.3fp pk.cj

ותמהרנה	ותשנה	עלינו	נהי	ותרדנה	עינינו	דמעה	ועפעפינו
UTöMaHe´RNaH≠ und ´,sie sind schnell“	WöTiSSä´NaH» und ´,sie erheben* und sie tragen	ÄLe´JNU≠ „über uns“ auf uns	Nä´HI≠ „Wehgesang“	WöTeRa´DNaH» und ´,sie <i>stürzen</i> hinab“	ÄJNe´JNU≠ „Augen“ unsere Gequelle unsere	DIMÄ´H≠ „Geträn“	WöÄPhÄPe´JNU≠ und „Wimpern“ unsere und ~Flutter-Flatternde unsere
מוהר pi.ft.3fp pk.cj	נשא ka.ft.3fp pk.cj	עלנו sf.1p pk.pp	נהי ms	ירד ka.ft.3fp pk.cj	עיןנו sf.1p mfd.cs	דמעה fs	עפעפיםנו sf.1p md.cs pk.cj

יזלו-	מים:
JiSöLU-» „sie triefen“	Ma´JIM≠ „Wasser“* - sie ~treiben auf / ~vergeuden
גול ka.ft.3mp	מים [na].md

כי	קול	נהי	נשמע	מציון	איד	שדרנו	בשנו	מאר	כי	עזבנו
KI´» ,denn“	OO´L» „Stimme des“	NöHI´≠ „Wehgesangs“	NiSchMa´» „wurde gehört sie“ wir hören	MiZiJO´N≠ von ZiJO´N ü:Verdortte	Ä´JkH» wie	SchuDa´DNU≠ wurden dahingerafft wir“	Bo´SchNU» waren beschämt wir schämten wir	MöÖ´D≠ „denn“ überaus	KI´» ,denn“	ÄSa´BhNU» verließen wir“
כי pk.cj, ms	קול ms.[cs]	נהי ms	שמע ka.ft.1p, ni.pe.3ms	מן ציון na pk.pp	איד pk.jj	שדר pu.pe.1p	בשנו ka.pe.1p	מאר pk.av	כי pk.cj, ms	עזב ka.pe.1p

a: Kriegsschiff/Verdortter des Taubers

ארץ	כי	השליכו	משפנותינו:
Ä´RäZ≠ „Erdland“ ~Ur-Lauf	KI´» ,denn“	HiSchLI´KhU≠ „machten wegwerfen sie“ machten werfen sie	MiSchKöNOTe´JNU≠ „Wohnungen“ unsere
ארץ mfs	כי pk.cj, ms	שלך hi.pe.3p	משכןנו sf.1p mp.cs

כי	שמענה	נשים	דבר	יהיה	ותקח	אזנכם	דבר	פיו	ולמדנה
KI´» ,denn“	SchöMa´NaH» „höret“!	NäSchi´M≠ „Weiber“ ~Geliehene/~Bewahnte	DöBhaR-» „Wort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WöTiQa´Ch» und ´,es wird nehmen und sie nimmt	ÖSNöKhä´M≠ „Ohr´,eures“ Ohr eure	DöBhaR-» „Wort des“	PI´W≠ „Mundes´,seines“	WöLaMe´DNaH» und ´,lehret“!
כי pk.cj, ms	שמע ka.!.fp	אשה fp	דבר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	לקח ka.ft.3fs pk.cj	אזןכם sf.2mp fs.cs	דבר ms.cs	פה sf.3ms ms.cs	למד pi.!.fp pk.cj

בנותיכם	נהי	ואשה	רעותה	קינה:
BhöNO,TelKhä´M≠ „Töchter“ eure“	Nä´HI≠ „Wehgesang“	WöLScha´H» und „Männin“ und ~Mann-wärtige	Rö´UTa´H≠ „Beigesellte*“ ihre Wohltracht {ar} / ~Behirtung ihre	QINa´H≠ „Bejammernung“ ~Lanze-wärts
בתכם sf.2mp fp.cs	נהי ms	אשה fs pk.cj	רעותה sf.3fs fs.cs	קינה fs

כי	עלה	מות	בחלונינו	בא	בארמנותינו	להכרית	עולל
KI´» ,denn“	Ä´LaH» „stieg hinauf er“	Ma´Wät≠ „Tod“ ~	BöChalONE´JNU≠ in „Lukens*“ unsere in ~Durchbohrungen unsere	Ba´°≠ „kam er“	BöÄRMöNOTe´JNU≠ in „Hochburgen“ unsere in ~Ur-Granatfrüchte unsere	LöHaKhRi´T» dem „Menschen“ dem ADA´M/~Ur-Gleichen	OLa´L≠ „Kind“ ~Kahl-machen
כי pk.cj, ms	עלה ka.pe.3ms	מות ms	בחלוןנו sf.1p mfp.cs pk.pp	בא ka.{pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	ארמוןנו sf.1p mp.cs pk.pp	כרת hi.if.[cs] pk.pp	עולל ms

מחויז	בחורים	מרחבות:
MiChU´Z≠ vom „Draußigen“	BaChURI´M≠ „Erwählte“	MeRöChoBhO´T≠ von „Weitungen“
מן חויז ms.[cs] pk.pp	בחורים [na].mp	מן רחבות [na][sb.mp.[cs]] pk.pp

דבר	פה	נאם	יהיה	ונפלה	נבלת	האדם	כדמן	על-
DaBe´R≠ „worte <i>du</i> “!	Ko´H≠ so	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WöNaPhöLa´H≠ und ´,wird fallen sie“	NiBhLa´T» „Leiche*“/Zersetzt von ~Verruchtheit von	HaÄDa´M≠ dem „Menschen“ dem ADA´M/~Ur-Gleichen	KöDo´MäN≠ wie „Dung“	ÄL-» auf
דבר pi.!.ms} {if.[cs]}	פה pk.av	נאם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	נפל ka.wpe.3fs pk.cj	נבלה fs.cs	אדם [na].ms pk.at pk.?	כדמן ms pk.pp	על pk.pp

פני	השרה	וכעמיר	מאחרי	הקצר	ואין	מאסף:
PöNe´» „Angesichtern von“	HaSSaDä´H≠ dem „Gefild“	UKhöÄMI´H≠ und wie „Garbe“ und wie ~Wolle	MeÄChäRe´J» von „hinter“	HaQoZe´R≠ dem „Erntenden*“ dem Kürzenden	WöÉ´N» und kein	MöÄSe´Ph≠ „Sammelnder“
פנה mfp.cs	ה שדה ms pk.at	מן עמיר ms pk.pp, ms	מן אחר pk.pp, pk.cs	ה קצר ka.pt.ms.[cs] pk.at	אין pk.av pk.cj	אסף pi.pt.ms.[cs]

Das falsche und richtige Prahlen

פָּה	אָמַר	יְהוָה	אֶל-	יִתְהַלֵּל	חָכַם	בְּחָכְמָתוֹ	וְאֶל-	יִתְהַלֵּל
Ko 'H≠ so -	ÄMa 'R≠ ,sprach er' -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» nicht -	JiTHaLe 'L» „er prahlt* für sich“ er ~lobt sich	ChäKhä 'M≠ ,Weiser' -	BöChöKhMaTO '≠ in* „Weisheit“ ,seiner' -	WöÄL-» und nicht -	JiTHaLe 'L» „er prahlt für sich“ er erhellt sich
כָּה	אָמַר	הִיא	אֶל	הֵלֵל	חָכָם	בְּחָכְמָהּ וְ	אֶל	הֵלֵל
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.ka.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av.ng	ht.ft.3ms	aj.ms	sf.3ms fs.cs pk.pp	pk.av.ng	ht.ft.3ms

הַנְּבוֹר	בְּנִבְוֶתוֹ	אֶל-	יִתְהַלֵּל	עָשִׂיר	בְּעָשְׂרוֹ:
HaGiBO 'R≠ der ‚Mächtige‘ -	BiGöBhU,RaTO '≠ in* „Ermächtigung“ ,seiner' -	ÄL-» nicht -	JiTHaLe 'L» „er prahlt für sich“ er erhellt sich	ÄSchi 'R≠ ,Reicher' -	BöÖSchRO '≠ im* „Reichtum“ ,seinem' -
הַ נְבוֹר	בְּ נִבְוֶה וְ	אֶל	הֵלֵל	עָשִׂיר	עָשֶׂר וְ
aj.ms pk.at	sf.3ms fs.cs pk.pp	pk.av.ng	ht.ft.3ms	aj.ms	sf.3ms ms.cs pk.pp

כִּי	אִם-	בְּזֹאת	יִתְהַלֵּל	הַמִּתְהַלֵּל	הַשְׂכֵּל~	וְיָדַעַ	אוֹתוֹ	כִּי	אֲנִי
KI '» ,denn‘ -	ÎM-» wenn e:sondern	BöŠo '°T≠ in* „diesem“ -	JiTHaLe 'L» „er prahlt* für sich“ er erhellt/~lobt sich	HaMiTHaLe 'L≠ der „für sich Prahlende“ der sich-Erhellende/~Lobende	HaSsKe 'L≠ „erklugen zu machen“ -	WöJaDo 'Ä» und „zu erkennen“ -	°OTI '≠ „°OT mich“ -	KI '≠ ,dass‘ denn	ÄNI '» ich -
כִּי	אִם	זֶה	הֵלֵל	הַ הֵלֵל	שָׂכַל	יָדַעַ	אוֹתוֹ	כִּי	אֲנִי
pk.cj, ms	pk.cj	aj.fs pk.pp	ht.ft.3ms	ht.pt.ms.[cs] pk.at	hi.if.[cs]	ka.if.[cs] pk.cj	sf.1s mfs.cs[ck]	pk.cj, ms	pn.in.1s

יְהוָה	עֲשֵׂה	חֶסֶד	מִשְׁפָּט	וְצִדְקָה	בְּאֶרֶץ	כִּי-	בְּאֵלָה	חֲפָצָתִי
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Ö 'SsäH» ,Machender von‘ -	Chä 'Säd≠ „Huld“ ~Lebens-Geheimnis	MiSchPa 'Th≠ ,Richtigung* -	UZöDaQa 'H≠ und „Rechtfertigung“ -	BaÄ 'RäZ≠ in dem „Erdland“ in dem ~Ersten-Lauf	KI-» ,denn‘ -	BhöËLä 'H» in „diesen“ -	ChäPha 'ZTI≠ hatte Gefallen ich' -
הִיא	עֲשֵׂה	חֶסֶד	מִשְׁפָּט	צִדְקָה	בְּ-הָ	כִּי	אֵלָה	חֲפָצִי
hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	ms.[cs]	[na].ms	fs pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	aj.mfp pk.pp	ka.pe.1s

נֶאֱמַר-	יְהוָה:
NöÜM-» „Treuewort des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
נֶאֱמַר	הִיא
ms.cs	hi/pi.ft.3ms

Heimsuchung der Herzensvorhätigkeit

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נֶאֱמַר-	יְהוָה	וּפְקִדְתִּי	עַל-	כָּל-	מוֹל	בְּעֵרְלָה:
HiNe 'H≠ da	JaMI 'M» ,Tage‘ -	Ba 'I 'M≠ ,kommende“ -	NöÜM-» „Treuewort des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	UPhä.QaDöTI '≠ „suche heim* / vermisste ich“ -	ÄL-» auf	KoL-» „allem“ -	MU 'L≠ in „Vorhaut“ „Beschnittenen“	BöÖRLa 'H≠ in „Vorhaut“ -
הִנֵּה	יָמִים	בּוֹא	נֶאֱמַר	הִיא	פְּקִדַּת	עַל	כָּל	מוֹל	עֵרְלָה
pk.ij	mp	ka.pt.mp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp	[na].ms.[cs]	pk.pp[kpp.ms.[cs]	fs pk.pp

1 ü:Er macht werden

עַל-	מְצָרִים	עַל-	יְהוּדָה	עַל-	אֲדוֹם	עַל-	בְּנֵי	עַמּוֹן	עַל-	מוֹאָב	עַל-
ÄL-» auf -	MiZRä 'jIM» ,MiZRä 'jIM“ „Tage“ ü:Bedrängnisse {dl}	WöÄL-» und auf -	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	WöÄL-» und auf -	ÄDO 'M≠ ÄDO 'M ü:Roter 1	WöÄL-» und auf -	BöNe 'J» „Söhnen von“ ~Erbauern von	ÄMO 'N≠ ÄMO 'N ü:Völkisch 2	WöÄL-» und auf -	MOÄ 'Bh≠ MOA 'Bh ü:Vom Vater	WöÄ 'L≠ und auf -
עַל	מְצָרִים	עַל	יְהוּדָה	עַל	אֲדוֹם	עַל	בְּנֵי	עַמּוֹן	עַל	מוֹאָב	עַל
pk.pp	na.md	pk.pp pk.cj	na	pk.pp pk.cj	na	pk.pp pk.cj	mp.cs	na	pk.pp pk.cj	na	pk.pp pk.cj

כָּל-	קְצוּצִי	פֶּאֶה	הַיִּשְׁבִּים	בְּמִדְבָּר	כִּי	כָל-	הַגּוֹיִם	עֵרְלִים	וְכָל-
KoL-» „allen“ -	QöZUZe 'J» ,Abgeendetwerdenden der“ -	PheÄ 'H≠ ,Bartausmündung“ Mündung	HajjoSchöBhi 'M≠ den „Sitzhabenden“ -	BaMiDBa 'R≠ in der „Wildnis“ in der Stacheligen	KI '» ,denn‘ -	KhoL-» „ali“ -	HaGOJi 'M≠ die „Nationen“ -	ÄReLi 'M≠ ,Vorhauthabende“ -	WöKhoL-» und „alles“ -
כָּל	קָצֵץ	פֶּאֶה	יֵשֵׁב	בְּ-הָ	כִּי	כָל	גּוֹי	עֵרְלִי	כָּל
[na].ms.[cs]	kpp.mp.cs	fs	ka.pt.mp pk.at	ms pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	ms.[cs]	mp pk.at	aj.mp	ms.[cs] pk.cj

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A 'LäPh-Gleicher/-Blut

2 a:Völkischer

3 a:Er kämpft/liedet EL

בֵּית	יִשְׂרָאֵל	עֵרְלִי-	לֵב:
Be 'J'T» „Haus des“ -	JiSsRaË 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 3	ÄRöLeI-» ,Vorhauthabende des“ -	Le 'Bh≠ „Herzens“ -
בֵּית	יִשְׂרָאֵל	עֵרְלִי	לֵב
[na].ms.cs	na	aj.mp.cs	[na].ms.[cs]